



## CORDLESS RATCHET PAR 10.8 A1

GB

### CORDLESS RATCHET

Translation of original operation manual

HU

### AKKUS RACSNI

Az originál használati utasítás fordítása

CZ

### AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

Překlad originálního provozního návodu

DE AT CH

### AKKU-RATSCHÉ

Originalbetriebsanleitung

PL

### AKUMULATOROWY WKRĘTAK Z GRZECHOTKĄ

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SI

### AKUMULATORSKA RAGLJA

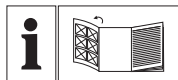
Prevod originalnega navodila za uporabo

SK

### AKUMULÁTOROVÝ RAČNOVÝ UTAHOVÁK

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 110045



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

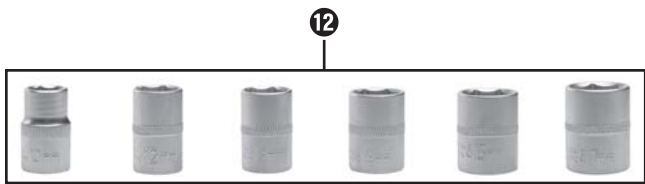
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	1
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	11
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	21
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	31
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	41
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	51
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	61



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	2
Package contents .....	2
Technical data .....	2
<b>General Power Tool Safety Warnings</b> .....	<b>3</b>
1. Work area safety .....	3
2. Electrical safety .....	3
3. Personal safety .....	4
4. Power tool use and care .....	4
5. Use and handling of the cordless electrical power tool .....	5
6. Service .....	5
Safety guidelines for battery chargers .....	5
Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets .....	6
Original accessories/auxiliary equipment .....	6
<b>Before first use</b> .....	<b>6</b>
Removing/charging/inserting the battery pack .....	6
Checking the battery charge level .....	7
Using the adapter sleeve .....	7
<b>Initial use</b> .....	<b>7</b>
Switching on and off .....	7
Changing the direction of rotation .....	7
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>7</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>8</b>
<b>Service</b> .....	<b>8</b>
<b>Importer</b> .....	<b>8</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>9</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>9</b>

# CORDLESS RATCHET PAR 10.8 A1

## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage



and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Hand over all documents to any future owner(s).

## Intended use

The appliance is intended for tightening and loosening hexagonal bolts and nuts. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not meant for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

## Features

- 1 Rotational direction switch
- 2 Battery status indicator
- 3 Release buttons
- 4 Battery pack
- 5 ON/OFF switch
- 6 3/8" driveshaft
- 7 High-speed charger
- 8 Charging status display LED
- 9 Control LED
- 10 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- 11 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- 12 Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

## Package contents

- 1 PAR 10.8 A1 cordless ratchet
- 1 PAR 10.8 A1-1 battery pack
- 1 PAR 10.8 A1-2 high-speed battery charger
- 1 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- 1 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- 6 Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 carrying case
- 1 operating instructions

## Technical data

### Cordless ratchet: PAR 10.8 A1

- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Idle speed:  $n_0$  220 rpm
- Max. torque: 45 Nm
- Square drive: 3/8"

### Battery: PAR 10.8 A1-1

- Type: LITHIUM ION
- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Capacity: 1.5 Ah

### High-speed battery charger: PAR 10.8 A1-2

#### INPUT:

- Rated voltage: 230-240 V  $\sim$ , 50 Hz
- Power consumption: 32 W

#### OUTPUT:

- Rated voltage: 12.6 V  $\equiv$
- Charging current: 1.8 A
- Charging time: approx. 60 min
- Fuse (internal): 2 A  $\equiv$
- Protection class: II /  $\square$

## Noise and vibration data:

Measured values for noise determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

- Sound pressure level: 82.37 dB(A)
- Sound power level: 93.37 dB(A)
- Uncertainty K: 3 dB

Vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745

Work mode:                      Vibration emission value  
 $a_h = 2.390 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$



**Wear ear protection!**

**NOTE**

- ▶ The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in EN 60745 and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

**⚠ WARNING!**

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING!**

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1. Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2. Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

**3. Personal safety**

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure that the power tool has been switched off before you connect it to the power supply and / or the battery, pick it up or carry it. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**4. Power tool use and care**

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use a power tool whose switch is defective. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Use and handling of the cordless electrical power tool

- a) Charge a rechargeable battery unit using only the charger recommended by the manufacturer. Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is the danger of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- b) Only the rechargeable battery units supplied are to be used with the power tools. The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- c) When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged. Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) Fluid may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes. Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.



### CAUTION! RISK OF EXPLOSION!

Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous solar irradiation, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



## 6. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety guidelines for battery chargers

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.



This charger is suitable for indoor use only.

### ⚠ WARNING!

- Never operate the charger with a damaged power cord or power plug. Damaged power cords can result in danger to life due to electric shock.



## Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets

- Hold the appliance using the insulated handle areas if you are carry out any work during which the attached tool could contact hidden power cables. Contact with a live cable may also cause metal parts of the appliance to become live and may result in an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for short periods while tightening and loosening bolts.
- **Switch the power off immediately if the tool being used blocks.** Always be prepared for high reaction moments which can cause kickback.
- **While maintenance the appliance, always remove the battery pack of the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.
- **CAUTION, POWER CABLES! DANGER!** Ensure that you are not likely to contact power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

## Original accessories/auxiliary equipment

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Before first use

### Removing/charging/inserting the battery pack

#### NOTE

- ▶ The battery is supplied partially charged. Before first use, charge the battery in the charger for at least 1 hour. This guarantees full battery power. You can charge the lithium-ion battery at any time without shortening its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.

#### ⚠ CAUTION!

- ▶ Always unplug the appliance before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.
- Never charge the battery pack when the ambient temperature is below 10°C or above 40°C.
- ◆ To remove the battery pack, press the release button **3** and pull the battery pack **4** out of the appliance.
- ◆ Insert the battery pack **4** into the high-speed charger **7**.
- ◆ Insert the mains plug into the mains power socket. The control LED **9** will light up red.
- ◆ The green charging status indicator LED **8** shows you when the charging process is complete and the battery pack **4** is ready for operation.
- ◆ Insert the battery pack **4** back into the appliance.
- Never recharge a battery pack again immediately after rapid charging. This could overcharge the battery pack, thus reducing the lifespan of the battery and charger.
- ◆ You should always switch the high-speed charger **7** off for at least 15 minutes between successive charging processes. Simply disconnect the power plug from the mains power socket.

## Checking the battery charge level

If the appliance is switched on, the status or residual power is displayed as follows in the battery status indicator **2**:

RED/ORANGE/GREEN = maximum charge/performance

RED/ORANGE = medium charge/performance

RED = low charge - charge the battery

## Using the adapter sleeve

The cordless ratchet is fitted with a 3/8" drive shaft **6**.

- ◆ If you wish to use spanner sockets with a 1/4" socket, push the adapter sleeve **10** onto the drive shaft **6** before use.
- ◆ If you wish to use bit inserts, push the adapter sleeve **11** onto the drive shaft **6** before use.

## Initial use

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ To start the appliance, press the ON/OFF switch **5** and keep it pressed in.

#### Switching off:

- ◆ Release the appliance's ON/OFF switch **5** to switch off the appliance.

### Changing the direction of rotation

- ◆ You can change the ratchet rotation direction by turning the rotation direction switch **1** to the left or right.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!** Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

The cordless ratchet is maintenance-free.

- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Never allow liquids to get into the appliance.
- Use a soft, dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage climate is cool and dry.

### NOTE

- ▶ You can order spare parts using our service hotline.

## Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your merchandise.

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes.

The warranty shall be deemed void in the case of misuse or improper handling, use of force or modifications which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not extended in consequence of repairs carried out under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage or defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### WARNING!

- ▶ Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- ▶ Always ensure that the power plug or the mains cable is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 110045

### Hotline availability:

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



**Do not dispose of power tools in your normal household waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.



**Do not dispose of batteries in your normal domestic waste!**

Li-ion

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Take the battery pack and/or appliance to a nearby collection facility. Please consult your local authorities regarding suitable disposal of worn out power tools/battery packs.

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive  
(2006/42/EC)**

**EC Low Voltage Directive  
(2006/95/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)  
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive  
(2011/65/EU)**

### Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

### Type/appliance designation:

PAR 10.8 A1 cordless ratchet

**Year of manufacture: 02-2015**

**Serial number: IAN 110045**

Bochum, 02/02/2015

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>12</b>
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	12
Wyposażenie .....	12
Zakres dostawy .....	12
Dane techniczne .....	12
<b>Ogólne uwagi na temat bezpieczeństwa elektronarzędzi</b> .....	<b>13</b>
1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy .....	13
2. Bezpieczeństwo elektryczne .....	13
3. Bezpieczeństwo osób .....	14
4. Zastosowanie i obsługa elektronarzędzia .....	14
5. Stosowanie i obsługa narzędzia akumulatorowego .....	15
6. Serwis .....	15
Wskazówki bezpieczeństwa dla ładowarek .....	16
Szczegółowe wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorowych kluczy - grzechotek .....	16
Oryginalne akcesoria i elementy dodatkowe .....	16
<b>Przed uruchomieniem</b> .....	<b>16</b>
Wymywanie/ładowanie/wkładanie akumulatora .....	16
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	17
Korzystanie z tulei adaptera .....	17
<b>Uruchomienie</b> .....	<b>17</b>
Włączanie/wyłączanie .....	17
Zmiana kierunku obrotów .....	17
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	<b>17</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>18</b>
<b>Serwis</b> .....	<b>18</b>
<b>Importer</b> .....	<b>18</b>
<b>Utylizacja</b> .....	<b>19</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności</b> .....	<b>19</b>

## AKUMULATOROWY WKRĘTAK Z GRZECHOTKĄ PAR 10.8 A1

### Wstęp



Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część niniejszego produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do dokręcania i odkręcania śrub i nakrętek sześciokątnych. Urządzenie należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Urządzenie nie nadaje się do zastosowań przemysłowych. Jakikolwiek inny sposób użycia lub zmiany dokonane w urządzeniu uważa się za niezgodne z jego przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

### Wyposażenie

- 1 Przełącznik kierunku obrotów
- 2 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora
- 3 Przyciski zwolnienia blokady
- 4 Akumulator
- 5 Włłącznik/wyłącznik
- 6 Chwył napędowy 3/8"
- 7 Szybka ładowarka
- 8 Wskaźnik LED stanu naładowania akumulatora
- 9 Dioda kontrolna
- 10 Tuleja adaptera 3/8" na 1/4"

- 11 Tuleja adaptera 3/8" na uchwyt bitów 6-kątnych
- 12 Klucze nasadowe (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)

### Zakres dostawy

- 1 akumulatorowy wkrętak z grzechotką PAR 10.8 A1
- 1 akumulator PAR 10.8 A1-1
- 1 szybka ładowarka PAR 10.8 A1-2
- 1 tuleja adaptera 3/8" na 1/4"
- 1 tuleja adaptera 3/8" na uchwyt bitów 6-kątnych
- 6 kluczy nasadowych (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)
- 1 walizka
- 1 instrukcja obsługi

### Dane techniczne

#### Akumulatorowy wkrętak z grzechotką: PAR 10.8 A1

Napięcie znamionowe: 10,8 V  $\text{---}$

Prędkość obrotowa na biegu jałowym:  $n_0$  220  $\text{min}^{-1}$

Maks.

moment obrotowy: 45 Nm

Czop napędowy: 3/8"

#### Akumulator: PAR 10.8 A1-1

Typ: LITOWOWO-JONOWY

Napięcie znamionowe: 10,8 V  $\text{---}$

Pojemność: 1,5 Ah

#### Szybka ładowarka do akumulatorów: PAR 10.8 A1-2

##### WEJŚCIE:

Napięcie znamionowe: 230 - 240 V  $\sim$ , 50 Hz

Pobór mocy: 32 W

##### WYJŚCIE:

Napięcie znamionowe: 12,6 V  $\text{---}$

Prąd ładowania: 1,8 A

Czas ładowania: około 60 min

Bezpiecznik (w środku): 2 A  $\text{---}$

Klasa ochrony: II/ $\square$

### Informacje dotyczące poziomu hałasu i drgań:

Wartość pomiaru hałasu ustalona zgodnie z normą EN 60745. Oceniany poziom hałasu elektronarzędzia wynosi z reguły:

Poziom ciśnienia akustycznego: 82,37 dB(A)

Poziom mocy akustycznej: 93,37 dB(A)

Niepewność pomiarów K: 3 dB

Wartości drgań (suma wektorów trzech kierunków) ustalone zgodnie z normą EN 60745:

Przykręcanie: Wartość emisji drgań  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Niepewność pomiarów  
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



### Nosić ochronniki słuchu!

#### WSKAZÓWKA

- ▶ Poziom drgań wskazany w tych instrukcjach został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową, określoną w normie EN 60745 i może być użyty do porównywania urządzeń. Podana wartość emisji drgań może posłużyć także do wstępnej oceny stopnia narażenia.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Poziom drgań będzie zmieniał się w zależności od rodzaju zastosowania elektronarzędzia i w niektórych przypadkach może przekraczać wartość wskazaną w niniejszych instrukcjach. Narażenie na drgania mogłoby zostać nieprawidłowo ocenione, gdyby narzędzie było regularnie wykorzystywane w taki sposób. Należy starać się, aby obciążenie wibracjami było jak najmniejsze. Przykładowe środki mające na celu zmniejszenie narażenia na drgania to noszenie rękawic w trakcie korzystania z narzędzia i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu pracy (na przykład czas, przez jaki elektronarzędzie pozostaje wyłączone, oraz takie, w których jest ono wprawdzie włączone, ale nie pracuje pod obciążeniem).



## Ogólne uwagi na temat bezpieczeństwa elektronarzędzi

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

### Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektonarzędzie” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych sieciowo (przez kabel sieciowy) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych akumulatorami (bez kabla sieciowego).

## 1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- a) Stanowisko pracy utrzymuj zawsze w czystości i dbaj o dobre oświetlenie. Nieporządek i niedostateczne oświetlenie mogą być przyczyną wypadków.
- b) Nigdy nie używaj elektronarzędzia w miejscach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) W czasie użytkowania elektronarzędzia dopilnuj, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. W przypadku odwrócenia uwagi od pracy możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

## 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyk urządzenia musi pasować do gniazda zasilania. Dokonywanie zmian we wtyku jest zabronione. Nigdy nie używaj adapterów wtyków w połączeniu z urządzeniami elektrycznymi posiadającymi uziemienie. Oryginalne wtyki oraz pasujące gniazda zasilania zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



- b) Unikaj kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki lub lodówki. Zetknięcie się z uziemionym przedmiotem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) Nigdy nie narażaj elektronarzędzia na oddziaływanie deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) Nigdy nie chwytaj za kabel, np. w celu przeniesienia bądź zawieszenia elektronarzędzia lub wyciągnięcia wtyku z gniazda zasilania. Kabel trzymaj z dala od źródeł gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia. Uszkodzone lub poskręcane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować wyłącznie przedłużacze, które są dopuszczone również do użytku na zewnątrz. Stosowanie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) Jeśli nie da się uniknąć pracy z elektronarzędziem w wilgotnym otoczeniu, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) Unikaj sytuacji prowadzących do przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania sieciowego i / lub akumulatora, przed chwyceniem lub przeniesieniem urządzenia upewnij się, czy elektronarzędzie jest wyłączone. Trzymanie palca na przełączniku Wł./WYł. w trakcie przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenia elektronarzędzia do zasilania z wciśniętym już włącznikiem może doprowadzić do wypadku.
- d) Przed załączeniem elektronarzędzia usuń wszystkie przyrządy regulacyjne lub klucze. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- e) Unikaj nienaturalnej postawy ciała. Zadbaj o utrzymanie stabilnej postawy i przez cały czas utrzymuj równowagę. Dzięki temu będziesz miał lepszą kontrolę nad urządzeniem, szczególnie w przypadku nieoczekiwanych sytuacji.
- f) Noś odpowiednią odzież. Nie zakładaj luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymaj z dala od ruchomych części urządzenia. Ruchome części urządzenia mogą chwycić luźną, odstającą odzież, biżuterię lub długie włosy.
- g) Jeżeli możliwe jest zamontowanie odciągu i zbiornika pyłowego, upewnij się, że są one podłączone i używane w sposób prawidłowy. Zastosowanie odciągu pyłowego może zmniejszyć zagrożenia związane z zapyleniem.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) Należy zawsze zachowywać ostrożność i uważać na to, co się robi. Praca z elektronarzędziem wymaga także zachowania zasad zdrowego rozsądku. Nie korzystaj z elektronarzędzia w przypadku przemęczenia, bycia pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Nawet chwila nieuwagi podczas korzystania z elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) W czasie pracy zakładaj osobiste wyposażenie ochronne i obowiązkowo okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, np. maski chroniącej drogi oddechowe, przeciwpoślizgowych rękawic ochronnych, kasku lub naszników ochronnych - w zależności od rodzaju zastosowania elektronarzędzia - zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

### 4. Zastosowanie i obsługa elektronarzędzia

- a) Nie przeciążaj zbytnio urządzenia. Elektronarzędzia używaj zawsze do ściśle określonego zakresu użytkowania. Elektronarzędzie pracuje lepiej i bezpieczniej, gdy podczas eksploatacji przestrzegasz jego parametrów mocy.
- b) Nie używaj elektronarzędzia z uszkodzonym wyłącznikiem. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć ani wyłączyć, stanowi zagrożenie i musi zostać niezwłocznie przekazane do naprawy.

- c) Przed dokonaniem ustawień urządzenia, zmianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia na bok wyciągnij wtyk z gniazda zasilania i / lub wyjmij akumulator. Uniemożliwi to przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia.
- d) Nieużywane elektronarzędzia przechowuj poza zasięgiem dzieci. Nie pozwalaj na używanie urządzenia przez osoby, które nie wiedzą, jak się z nim obchodzić lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Elektronarzędzia w rękach niepowołanych osób stanowią duże zagrożenie.
- e) Elektronarzędzia wymagają starannej pielęgnacji. Sprawdź, czy ruchome elementy urządzenia działają prawidłowo i nie blokują się, czy żaden z elementów nie uległ pęknięciu lub uszkodzeniu w stopniu uniemożliwiającym prawidłowe działanie elektronarzędzia. Zanim ponownie uruchomisz urządzenie, oddaj uszkodzone części do naprawy. Przyczyną wielu wypadków z elektronarzędziami jest ich niewłaściwa konserwacja.
- f) Dbaj o to, aby narzędzia skrawające były ostre i czyste. Zadbane narzędzia skrawające z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i pozwalają się lepiej prowadzić.
- g) Korzystaj z elektronarzędzia, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z tymi instrukcjami. Uwzględnij przy tym warunki pracy oraz specyfikę wykonywanej czynności. Używanie elektronarzędzi do celów innych, niż przewiduje to ich przeznaczenie, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

## 5. Stosowanie i obsługa narzędzia akumulatorowego

- a) Akumulatory ładować wyłącznie za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta. Używanie ładowarki do ładowania akumulatorów innych niż te, do których jest ona przewidziana, stwarza zagrożenie pożarowe.
- b) Stosuj zawsze akumulatory przewidziane do określonego elektronarzędzia. Używanie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń i niebezpieczeństwa wywołania pożaru.

- c) Nieużywany akumulator przechowuj z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych drobnych metalowych przedmiotów, które mogłyby powodować zwarcie styków. Zwarcie między stykami akumulatora może doprowadzić do pożaru.
- d) Przy nieprawidłowym użytkowaniu z akumulatora może wydostać się ciecz. Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu zmyć wodą. W przypadku przedostania się cieczy do oczu należy dodatkowo skorzystać z pomocy lekarza. Wydostająca się z akumulatora ciecz może powodować podrażnienia skóry lub poparzenia.



**OSTROŻNIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!** Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



Chronić akumulator przed wysoką temperaturą, np. przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, ognia, wody i wilgoci.



Niebezpieczeństwo eksplozji.



## 6. Serwis

- a) Naprawę urządzenia powierzaj zawsze wykwalifikowanemu specjalście i używaj zawsze oryginalnych części zamiennych. Dzięki temu zagwarantujesz zachowanie odpowiedniego bezpieczeństwa użytkowania elektronarzędzia po naprawie.

## Wskazówki bezpieczeństwa dla ładowarek

- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia bez opieki osób dorosłych.



Ładowarka nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- Nie używać ładowarki z uszkodzonym kablem sieciowym lub wtykiem. Uszkodzone kable sieciowe mogą stanowić śmiertelne niebezpieczeństwo w czasie użytkowania.

## Szczegółowe wskazówki bezpieczeństwa dla akumulatorowych kluczy - grzechotek

- Podczas prac, w trakcie których elektronarzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny kabel zasilający, elektronarzędzie należy zawsze trzymać za izolowane uchwyty. Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować pojawienie się napięcia również w metalowych elementach urządzenia i spowodować porażenie prądem.
- Zabezpiecz obrabiany przedmiot. Obrabiany element uchwycony za pomocą przyrządów mocujących lub imadła jest utrzymywany bezpieczniejsz niż w rękach.
- Trzymaj mocno elektronarzędzie. W czasie dokręcania i odkręcania śrub mogą występować chwilowo wysokie momenty reakcyjne.
- Jeśli elektronarzędzie się zablokuje, należy je natychmiast wyłączyć. Przygotuj się na wysokie momenty reakcyjne, które mogą spowodować odrzut.

- Wyjmij akumulator, jeśli chcesz przeprowadzić prace przy urządzeniu. Uniemożliwi to przypadkowe uruchomienie urządzenia.
- **UWAGA PRZEWODY! NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Podczas pracy przy użyciu urządzenia upewnij się, że nie ma zagrożenia natrafienia na przewody elektryczne, gazowe lub wodno-kanalizacyjne.

## Oryginalne akcesoria i elementy dodatkowe

- Korzystać wyłącznie z osprzętu i przyrządów dodatkowych, które zostały wymienione w instrukcji obsługi. Korzystanie z narzędzi lub akcesoriów innych, niż podano w instrukcji obsługi, może doprowadzić do obrażeń.

## Przed uruchomieniem

### Wymowanie/ładowanie/wkładanie akumulatora

#### WSKAZÓWKA

- ▶ Akumulator dostarczany jest w stanie częściowo naładowanym. Przed uruchomieniem naładuj akumulator najlepiej przez co najmniej jedną godzinę, używając do tego ładowarki. W ten sposób zapewniona będzie pełna moc akumulatora. Akumulator litowo-jonowy można ładować w każdej chwili i nie będzie to miało żadnego wpływu na jego żywotność. Przerwanie procesu ładowania nie jest szkodliwe dla akumulatora.

#### ⚠ OSTROŻNIE!

- ▶ Przed wyjęciem wzgl. włożeniem akumulatora do ładowarki wyciągaj zawsze wtyk z gniazda.
- Nigdy nie ładuj akumulatora, jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż 10°C lub wyższa niż 40°C.
- ◆ Aby wyjąć akumulator, naciśnij przyciski zwolnienia blokady ③ i wyjmij akumulator ④ z urządzenia.
- ◆ Umieść akumulator ④ w szybkiej ładowarce ⑦.

- ◆ Podłącz wtyk do gniazda zasilania. Dioda kontrolna ❶ świeci się w kolorze czerwonym.
- ◆ Zielona dioda wskaźnika stanu naładowania akumulatora ❷ sygnalizuje zakończenie ładowania i gotowość akumulatora ❹ do użytku.
- ◆ Wsuń akumulator ❸ do urządzenia.
- Nigdy nie ładuj tego samego akumulatora po raz drugi bezpośrednio po zakończeniu jego szybkiego ładowania. Może to doprowadzić do przeladowania i zmniejszenia żywotności akumulatora i ładowarki.
- ◆ Między kolejnymi ładowaniami wyłączaj zawsze ładowarkę ❺ na co najmniej 15 minut. W tym celu wyciągnij wtyk z gniazda.

### Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Przy włączonym urządzeniu stan lub pozostały poziom naładowania wyświetlany jest na wskaźniku stanu naładowania akumulatora ❷ w następujący sposób:

CZERWONY/POMARAŃCZOWY/ZIELONY = maksymalne naładowanie/moc

CZERWONY/POMARAŃCZOWY = średnie naładowanie/moc

CZERWONY = słabe naładowanie - naładować akumulator

### Korzystanie z tulei adaptera

Akumulatorowy klucz - grzechotka jest wyposażony w chwyt napędowy 3/8" ❹.

- ◆ Jeśli chcesz korzystać z kluczy nasadowych z chwytem 1/4", załóż najpierw tuleję adaptera ❶ na chwyt napędowy ❹.
- ◆ Gdy chcesz korzystać z bitów, załóż najpierw tuleję adaptera ❶ na chwyt napędowy ❹.

## Uruchomienie

### Włączanie/wyłączanie

#### Włączanie:

- ◆ W celu uruchomienia urządzenia naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. ❶ i przytrzymaj go w położeniu naciśnięcia.

#### Wyłączanie:

- ◆ W celu wyłączenia urządzenia zwolnij przycisk WŁ./WYŁ. ❶.

### Zmiana kierunku obrotów

- ◆ Zmień kierunek obrotów klucza-grzechotki przestawiając położenie przełącznika ❶ w prawo lub w lewo.

## Konserwacja i czyszczenie



**OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!**  
**Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy je wyłączyć oraz wyjąć akumulator.**

Akumulatorowy klucz-grzechotka jest urządzeniem bezobsługowym.

- Pamiętaj, aby urządzenie było zawsze czyste, suche oraz aby nie było zabrudzone olejem lub smarem.
- Do wnętrza urządzeń nie mogą się przedostać żadne ciecze.
- Do czyszczenia obudowy urządzenia używaj suchej szmatki. Nigdy nie używaj benzyny, rozpuszczalników ani środków myjących, niszczących tworzywo sztuczne.
- W przypadku dłuższego przechowywania akumulatora litowowo-jonowego należy regularnie kontrolować jego poziom naładowania. Optymalny stan naładowania wynosi pomiędzy 50% a 80%. Optymalne warunki przechowywania to chłodne i suche miejsce.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Części zamienne można zamówić za pośrednictwem naszej infolinii serwisowej.

## Gwarancja

Urządzenie objęte jest trzyletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wykonane i przed wysyłką z zakładu poddane skrupulatnej kontroli. Paragon należy zachować jako dowód zakupu. W przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej należy skontaktować się telefonicznie z najbliższym punktem serwisowym. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, nie obejmuje natomiast szkód transportowych, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłącznika lub akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań przemysłowych.

Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi powoduje utratę gwarancji. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia.

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

## Serwis

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie serwisowi lub elektrykowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Dzięki temu zagwarantujesz odpowiedni poziom bezpieczeństwa użytkowania urządzenia po naprawie.
- ▶ Wymianę wtyku lub przewodu przyłączeniowego powierzaj zawsze producentowi elektronarzędzia lub autoryzowanemu serwisowi. Dzięki temu zagwarantujesz odpowiedni poziom bezpieczeństwa użytkowania urządzenia po naprawie.

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)

IAN 110045

**Czas pracy infolinii:** od poniedziałku do piątku, w godzinach 08:00 - 20:00 czasu środkowoeuropejskiego

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Utylizacja



Opakowanie urządzenia jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego, które można utylizować za pośrednictwem lokalnych zakładów recyklingu odpadów.



**Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!**

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddawać procesowi odzysku z poszanowaniem zasad ochrony środowiska naturalnego.



**Akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi!**

Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy poddać procesowi recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/EC. Akumulatory i/lub urządzenie należy oddawać we właściwych punktach zbiórki odpadów.

W celu uzyskania informacji na temat możliwości utylizacji zużytych narzędzi elektrycznych / akumulatorów należy skontaktować się z lokalnym urzędem gminy lub miasta.

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, oświadczamy niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

**Dyrektywa w sprawie maszyn (2006 / 42 / EC)**

**Dyrektywa niskonapięciowa WE (2006 / 95 / EC)**

**Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (2004 / 108 / EC)**

**Dyrektywa w sprawie stosowania substancji szkodliwych dla zdrowia (2011 / 65 / EU)**

**Zastosowane normy zharmonizowane:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:10

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Typ / Oznaczenie urządzenia:**

Akumulatorowy wkrętak z grzechołką PAR 10.8 A1

**Rok produkcji: 02-2015**

**Numer seryjny: IAN 110045**

Bochum, 2015-02-02

Semi Uguzlu

- Kierownik ds. zarządzania jakością -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.



# Tartalomjegyzék

<b>Bevezető</b> .....	<b>22</b>
Rendeltetésszerű használat .....	22
Felszereltség .....	22
A csomag tartalma .....	22
Műszaki adatok .....	22
<b>Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos kéziszerszámokhoz</b> . . .	<b>23</b>
1. A munkaterület biztonsága .....	23
2. Elektromos biztonság .....	23
3. Személyi biztonság .....	24
4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése .....	24
5. Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése .....	25
6. Szerviz .....	25
A töltőkészülékekkel kapcsolatos biztonsági tudnivalók .....	25
Az akkumulátoros racsnis csavarhúzóval kapcsolatos készülékfüggő biztonsági tudnivalók . .	26
Eredeti tartozékok / eredeti kiegészítő eszközök .....	26
<b>Üzembe helyezés előtt</b> .....	<b>26</b>
Akkumulátor-telep kivétele/feltöltése/behelyezése .....	26
Az akkumulátor állapotának ellenőrzése .....	27
Adapterhüvely használata .....	27
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>27</b>
Be- / kikapcsolás .....	27
Irányváltás .....	27
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>27</b>
<b>Garancia</b> .....	<b>28</b>
<b>Szerviz</b> .....	<b>28</b>
<b>Gyártja</b> .....	<b>28</b>
<b>Ártalmatlanítás</b> .....	<b>29</b>
<b>Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>29</b>



## AKKUS RACSNI PAR 10.8 A1

### Bevezető



Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

### Rendeltetésszerű használat

A készülék hatlapfejű csavarok és anyák meghúzására és meglazítására használható. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. A készülék nem alkalmas ipari használatra. A készülék minden más felhasználása nem rendeltetésszerűnek minősül és jelentős balesetveszélyt okozhat. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Felszereltség

- 1 forgásirányváltó kapcsoló
- 2 akkumulátor-állapotjelző
- 3 kioldógombok
- 4 akkumulátor-telep
- 5 BE/KI kapcsoló
- 6 hajtószár 3/8"
- 7 gyorsító
- 8 töltésszintjelző LED
- 9 ellenőrző LED
- 10 adapterhüvely 3/8" -> 1/4"
- 11 adapterhüvely 3/8" -> 6-lapú bittartóra
- 12 dugókulcs-betétek (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)

### A csomag tartalma

- 1 akkus racsni PAR 10.8 A1
- 1 akkumulátor-telep PAR 10.8 A1-1
- 1 akkumulátor-gyorsító PAR 10.8 A1-2
- 1 adapterhüvely 3/8" -> 1/4"
- 1 adapterhüvely 3/8" -> 6-lapú bittartóra
- 6 dugókulcs-betét (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)
- 1 hordtáska
- 1 használati útmutató

### Műszaki adatok

#### Akkus racsni: PAR 10.8 A1

Névleges feszültség:	10.8 V ===
Üresjárat fordulatszám:	$n_0$ 220 min <sup>-1</sup>
Max. forgatónyomaték:	45 Nm
Hajtó négyzet:	3/8"

#### Akkumulátor: PAR 10.8 A1-1

Típus:	LÍTIUM-ION
Névleges feszültség:	10,8 V ===
Kapacitás:	1,5 Ah

#### Akkumulátor-gyorsító: PAR 10.8 A1-2

##### BEMENET/input:

Névleges feszültség:	230 - 240 V ~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	32 W

##### KIMENET/output:

Névleges feszültség:	12,6 V ===
Töltőáram:	1,8 A
Töltési idő:	kb. 60 min
Biztosíték (belső):	2 A
Védelmi osztály:	II /

### Zaj- és rezgésinformációk:

A zaj meghatározása az EN 60745 szerint. Az elektromos kéziszerszám A-súlyozott zajszintjének jellemző értéke:

Hangnyomásszint:	82,37 dB(A)
Hangteljesítményszint:	93,37 dB(A)
Bizonytalansági érték K:	3 dB

Rezgés értékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint meghatározva:

Csavarozás: Rezgés kibocsátási érték

$$a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$$

Bizonytalansági érték  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Viseljen hallásvédőt!**

### TUDNIVALÓ

- ▶ Jelen használati útmutatóban megadott rezgésszint az EN 60745 szabvány által meghatározott szabványos mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható a készülékek összehasonlítására. A megadott rezgés kibocsátási érték a kimaradás előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgésszint az elektromos kéziszerszám alkalmazásától függően változik és egyes esetekben a jelen útmutatókban megadott érték felett lehet. A rezgésterhelés alulbecsült lehet, ha az elektromos kéziszerszám rendszeresen ilyen módon van használva. Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a kesztyű viselése az eszköz használata során és a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).



## Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos kéziszerszámokhoz

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A biztonsági figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### Őrizze meg az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást későbbi használatra.

A biztonsági figyelmeztetésekből használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati kábelrel) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### 1. A munkaterület biztonsága

- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét. A rendetlenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.
- Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrát szórhatnak, melyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Az elektromos kéziszerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket. Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát a készülék felett.

### 2. Elektromos biztonság

- A készülék hálózati csatlakozójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. A csatlakozót semmilyen módon nem szabad megváltoztatni. A védőföldelt elektromos kéziszerszámokat ne használja adapterrel. A módosított csatlakozó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével. Az áramütés kockázata nagyobb, ha teste földelve van.

- c) Óvja az elektromos kéziszerszámot esőtől vagy nedves környezettől. Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos készülékbe.
- d) Ne használja a vezetékét rendeltetésellenes célra, az elektromos kéziszerszámot ne vigye és ne akassza fel a kábelnél fogva vagy ne a kábelnél fogva húzza ki az aljzatból. Tartsa távol a vezetékét hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összecsavarodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) Ha a szabadban dolgozik az elektromos kéziszerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábelt használjon, ami kültérre is engedélyezett. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkentheti az áramütés veszélyét.
- f) Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen való használata elkerülhetetlen, használjon hibaáram védelmi kapcsolót. A hibaáram védelmi kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.
- d) Távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt. A készülék forgó részében maradt szerszám vagy kulcs balesetet okozhat.
- e) Kerülje a normálistól eltérő testtartást. Vegyen fel biztonságos állóhelyzetet és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát. Ily módon váratlan helyzetekben is jobban úrrá tud lenni a készüléken.
- f) Viseljen alkalmas ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó részekről. A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó részekbe.
- g) Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor győződjön meg arról, hogy azok csatlakoztatva vannak és használatuk helyesen történik. A porelszívó alkalmazása csökkentheti a por általi veszélyeztetést.

### 3. Személyi biztonság

- a) Legyen mindig figyelmes, figyeljen arra, amit tesz és hozzáértéssel végezze a munkát az elektromos kéziszerszámmal. Ne használjon elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Az elektromos kéziszerszám használatakor már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig vegyen fel védőszemüveget. Az elektromos kéziszerszám jellegének és használatának megfelelő személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő csökkenti a személyi sérülések veszélyét.
- c) Előzze meg a készülék véletlenszerű bekapcsolását. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt a villamos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, illetve kézbe veszi vagy viszi. Balesetet okozhat, ha a készülék hordozása közben az ujjá a be-/ki-kapcsolón van vagy a készülék már bekapcsolt állapotban van, amikor csatlakoztatja az áramellátásra.

### 4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl a készüléket. A munkájának megfelelő elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni az adott teljesítményt igénylő területen.
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek kapcsolója meghibásodott. A nem be- és kikapcsolható elektromos kéziszerszám használata veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) Húzza ki a csatlakozót az aljzatból és/vagy vegye le az akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékokat cserél vagy a készüléket elteszi. Ezzel a megelőző biztonsági intézkedéssel megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolása.
- d) A nem használt elektromos kéziszerszámot gyermekektől elzárva tárolja. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik annak használatát, vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.

- e) Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyannyira megsérülve, hogy az befolyásolná az elektromos kéziszerszám működését. A készülék használata előtt javítsa meg a sérült részeket. A rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok sok balesetet okoznak.
- f) A vágószerszámokat tartsa mindig élesen és tisztán. A gondosan karbantartott éles vágóeszközök kisebb valószínűséggel szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g) Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. a használati utasításnak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot. Az elektromos kéziszerszám rendeltetésétől eltérő használata veszélyes helyzeteket teremthet.

## 5. Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltővel töltsse. Olyan töltő esetén, amely egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére alkalmas, tűzveszély áll fenn, ha másfajta akkumulátorral használják.
- b) Csak elektromos kéziszerszámba való akkumulátort használjon. Más akkumulátorok használata esetén sérülés- és tűzveszély fenyeget.
- c) A nem használt akkumulátort tartsa megfelelő távolságban gémkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidzárlatot okozhatnak. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- d) Helytelen alkalmazás esetén folyadék szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje az érintkezést vele. Ha véletlenül mégis hozzáérne, öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, forduljon orvoshoz. A kiszivárgó folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.



### VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!

Soha ne töltsön fel nem tölthető elemet.



Védje az akkumulátort a hőségtől, például tartós napsütéstől, tűztől, víztől és nedvességtől! Robbanásveszély áll fenn.



## 6. Szerviz

- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészekkel javítsa. Ezzel biztosíthatja az elektromos kéziszerszám hosszan tartó biztonságos működését.

## A töltőkészülékekkel kapcsolatos biztonsági tudnivalók

- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.



A töltő kizárólag beltéri használatra alkalmas.

### ! FIGYELMEZTETÉS!

- A töltőt ne használja sérült csatlakozókábellel vagy hálózati csatlakozódugóval. A sérült hálózati kábel az áramütés veszélye miatt életveszélyes.

## Az akkumulátoros racsnis csavarhúzóval kapcsolatos készülékfüggő biztonsági tudnivalók

- A kéziszerszámot csak a szigetelt markoló-felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a munkaszerszám rejtett áramvezetékekbe ütközhet. A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés feszültség alá helyezheti a készülék fém alkatrészeit is, ez pedig elektromos áramütést okozhat.
- Rögzítse a munkadarabot. Befogóeszközzel vagy satuval rögzítve biztonságosabban lehet tartani a munkadarabot, mint kézzel.
- Fogja erősen az elektromos kéziszerszámot. A csavarok megszorításánál és kilazításánál rövid időre nagy reakciónyomatékok léphetnek fel.
- Azonnal kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, ha a szerszám blokkol. Készüljön fel magas reakciónyomatékokra, amelyek visszautést okozhatnak.
- A készüléken végzett munka során vegye ki az akkumulátor-telepet. Ily módon megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolódása.
- **FIGYELEM VEZETÉKEK! VESZÉLY!**  
Győződjön meg róla, hogy nem érint áram-, gáz- vagy vízvezetékot, ha az elektromos kéziszerszámmal dolgozik.

## Eredeti tartozékok / eredeti kiegészítő eszközök

- Csak a használati útmutatóban megadott tartozékokat és kiegészítőket használjon. A használati útmutatóban ajánlottól eltérő betétszerszám vagy tartozék használata balesetveszélyt jelenthet az ön számára.

## Üzembe helyezés előtt Akkumulátor-telep kivétele/ feltöltése/behelyezése

### TUDNIVALÓ

- ▶ Az akkumulátor részben feltöltve kerül kiszállításra. Üzembe helyezés előtt töltsé legalább 1 órán keresztül az akkumulátort a töltővel. Ezzel elérheti az akkumulátor teljes teljesítményét. A Li-Ion akkumulátorokat bármikor feltöltheti, anélkül hogy csökkenne az élettartamuk. A töltés megszakítása nem károsítja az akkumulátort.

### ⚠ VIGYÁZAT!

- ▶ Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt az akkumulátor-telepet kiveszi a töltőből vagy belehelyezi.
- Soha ne töltsé az akkumulátor-telepet akkor, ha a környezet hőmérséklete 10 °C alatt vagy 40 °C felett van.
- ◆ Az akkumulátor-telep kivételéhez nyomja meg a kioldógombokat **3** és húzza ki a készülékből az akkumulátor-telepet **4**.
- ◆ Helyezze az akkumulátor-telepet **4** a gyorstöltőbe **7**.
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba. Az ellenőrző LED **9** pirosan világít.
- ◆ A zöld töltésszintjelző LED **8** azt jelzi, hogy a töltési folyamat lezárult és az akkumulátor-telep **4** használatra kész.
- ◆ Helyezze be az akkumulátor-telepet **4** a készülékbe.
- Soha ne töltsön fel akkumulátor-telepet még egyszer közvetlenül a gyorstöltés után. Fennáll annak a veszélye, hogy az akkumulátor-telep túltöltődik és ezáltal az akkumulátor és a töltő élettartama lerövidül.
- ◆ Az egymást követő töltési műveletek között legalább 15 percre kapcsolja ki a gyorstöltőt **7**. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

## Az akkumulátor állapotának ellenőrzése

Bekapcsolt készüléknél az állapot, illetve a fennmaradó teljesítmény az akkumulátor állapotjelzőjén **2** az alábbiak szerint jelenik meg:

PIROS/NARANCSSÁRGA/ZÖLD = legnagyobb töltés/telesítmény  
 PIROS/NARANCSSÁRGA = közepes töltés/telesítmény  
 PIROS = gyenge töltés – akkumulátor töltése szükséges

## Adapterhüvely használata

Az akkumulátoros racsni 3/8" hajtószárral **6** rendelkezik.

- ◆ Amennyiben dugókulcs-betéteket 1/4"-befogóval kíván használni, először helyezze az adapterhüvelyt **10** a hajtószárra **6**.
- ◆ Amennyiben bifejeket kíván használni, először helyezze az adapterhüvelyt **11** a hajtószárra **6**.

## Üzembe helyezés

### Be- / kikapcsolás

#### Bekapcsolás:

- ◆ A készülék üzembeviteléhez nyomja meg a BE- /KI-kapcsolót **5** és tartsa lenyomva.

#### Kikapcsolás:

- ◆ A készülék kikapcsolásához engedje el a BE- /KI-kapcsolót **5**.

### Irányváltás

- ◆ A racsni forgásiránya a forgásirányváltó kapcsoló **1** jobbra, illetve balra forgatásával változtatható.

## Karbantartás és tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A készüléken végzendő bármely művelet előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort.

Az akkumulátoros racsni csavarhúzó nem igényel karbantartást.

- A készülék mindig legyen tiszta, száraz és olaj- vagy kenőanyagmentes.
- Ne engedje, hogy víz kerüljön a készülék belsejébe.
- A burkolat tisztításához használjon száraz kendőt. Ne használjon soha benzint vagy olyan oldó-/tisztítószert, amely kárt tesz a műanyagban.
- A lítium-ion akkumulátor hosszabb időtartamú tárolása esetén rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50 % és 80 % között van. Az optimális tárolási környezet hűvös és száraz.

### TUDNIVALÓ

- ▶ Pótalkatrészeket szerviz-forródrótunktól rendelhet.

## Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, hogy a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, hogy garanciaigény esetén telefonon forduljon ügyfélszolgálatához. Csak ebben az esetben garantiálhatjuk, hogy díjmentesen tudja beküldeni az árut.

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem ipari felhasználásra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el. Az Ön törvényben előírt jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vételkor meglévő károkat és hiányokat a kicsomagolás után azonnal, de legkésőbb 2 nappal a vásárlás napja után jelezni kell. A garanciaidő lejárta után esedékes javítások díjkötelesek.

## Szerviz

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A készüléket szervizben vagy elektromos szakemberrel javíttassa, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ezzel biztosítható a készülék hosszan tartó biztonsága.
- ▶ A csatlakozót és a hálózati vezetékét mindig az eszköz gyártójával vagy ügyfélszolgálatával cseréltesse. Ezzel biztosítható a készülék hosszan tartó biztonsága.

### Szerviz Magyarország

Tel.: 0640 102785

E-Mail: [kompernass@lidl.hu](mailto:kompernass@lidl.hu)

IAN 110045

**Az ügyfélszolgálati forródrót elérhetősége:**  
hétfőtől péntekig 8.00 és 20.00 óra között  
(közép-európai idő szerint)

## Gyártja

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Ártalmatlanítás



A csomagolás környezetbarát anyagból készült, amelyet a helyi újrahasznosító központban adhat le.



**Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!**

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos kéziszerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.



**Ne dobja az akkumulátort a háztartási szemétkébe!**

A hibás vagy elhasználódott akkumulátorokat a 2006/66/EC irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátor-telepet és / vagy a készüléket a rendelkezésre álló gyűjtőhelyeken adhatja vissza. Az elhasznált elektromos kéziszerszámok / akkumulátorok ártalmatlanítási lehetőségeiről tájékozódjon települése önkormányzatánál.

## Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, a dokumentáció felelőse: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ezennel igazoljuk, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

**Gépek irányelv  
(2006 / 42 / EC)**

**EK alacsony-feszültségű irányelv  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromágneses összeférhetőség  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS irányelv  
(2011 / 65 / EU)**

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 60745-1:2009+A11  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 60335-2-29:2004+A2:10  
EN 62233:2008  
EN 60335-1:2012+A11:14  
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
EN 61000-3-3:2013

**Típus / Készülék megnevezése:**

Akkus racsni PAR 10.8 A1

**Gyártási év: 02 - 2015**

**Sorozatszám: IAN 110045**

Bochum, 2015.02.02.

Semi Uguzlu

- minőségbiztosítási vezető -

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.





# Kazalo

<b>Uvod</b> .....	<b>32</b>
Predvidena uporaba. ....	32
Oprema .....	32
Vsebina kompleta. ....	32
Tehnični podatki .....	32
<b>Splošni varnostni napotki za električna orodja</b> .....	<b>33</b>
1. Varstvo pri delu .....	33
2. Električna varnost. ....	33
3. Varnost oseb .....	34
4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem. ....	34
5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem. ....	35
6. Servis .....	35
Varnostni napotki za polnilnike .....	35
Posebna varnostna navodila za akumulatorske raglje .....	36
Originalni pribor/dodatne priprave. ....	36
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	<b>36</b>
Odstranjevanje/polnjenje/vstavljanje akumulatorja .....	36
Preverjanje stanja akumulatorja .....	37
Uporaba prilagodilnih nastavkov. ....	37
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	<b>37</b>
Vklop/izklop. ....	37
Preklop smeri vrtenja .....	37
<b>Vzdrževanje in čiščenje</b> .....	<b>37</b>
<b>Proizvajalec</b> .....	<b>38</b>
<b>Servis</b> .....	<b>38</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>38</b>
<b>Odstranjevanje med odpadke</b> .....	<b>39</b>
<b>Izvirna izjava o skladnosti</b> .....	<b>39</b>

SI

## AKUMULATORSKA RAGLJA PAR 10.8 A1

### Uvod



Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek.



Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembne napotke za varnost, uporabo in odstranjevanje

naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi napotki o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano v navodilih, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

### Predvidena uporaba

Ta naprava je namenjena za privijanje in odvijanje šestkotnih vijakov ter matic. Napravo uporabljajte samo, kot je opisano tukaj, in samo na navedenih področjih uporabe. Naprava ni predvidena za poslovno uporabo. Vsaka druga vrsta uporabe ali sprememba naprave velja za nepredvideno in pomeni bistveno nevarnost nezgod. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

### Oprema

- 1 Preklop smeri vrtenja
- 2 Prikaz stanja akumulatorja
- 3 Tipki za sprostitev
- 4 Akumulator
- 5 stikalo za VKLOP/IZKLOP
- 6 Pogonska gred 3/8"
- 7 Hitri polnilnik
- 8 Lučka LED za stanje polnjenja
- 9 Lučka LED za preverjanje
- 10 Prilagodilni nastavek iz 3/8" na 1/4"
- 11 Prilagodilni nastavek iz 3/8" na 6-kotni nastavek
- 12 Nastavki s ključem (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Vsebina kompleta

- 1 akumulatorska raglja PAR 10.8 A1
- 1 akumulator PAR 10.8 A1-1
- 1 hitri polnilnik PAR 10.8 A1-2
- 1 prilagodilni nastavek iz 3/8" na 1/4"
- 1 prilagodilni nastavek iz 3/8" na 6-kotni nastavek
- 6 nastavkov s ključem (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 prenosni kovček
- 1 navodila za uporabo

### Tehnični podatki

#### Akumulatorska raglja: PAR 10.8 A1

Nazivna napetost:	10,8 V ===
Število vrtljajev v praznem teku:	$n_0$ 220 min <sup>-1</sup>
Največji navor:	45 Nm
Širikotni pogonski nastavek:	3/8"

#### Akumulator: PAR 10.8 A1-1

Tip:	LITIJ-IONIJSKI
Nazivna napetost:	10,8 V ===
Kapaciteta:	1,5 Ah

#### Hitri polnilnik akumulatorjev: PAR 10.8 A1-2

<b>VHOD/Input:</b>	
Nazivna napetost:	od 230 do 240 V~, 50 Hz
Vhodna moč:	32 W
<b>IZHOD/Output:</b>	
Nazivna napetost:	12,6 V ===
Polnilni tok:	1,8 A
Trajanje polnitve:	pribl. 60 min
Varovalka (notranja):	2 A
Razred zaščite:	II/

### Informacije o hrupu in vibracijah:

Izmerjena vrednost za hrupnost je določena po standardu EN 60745. A-vrednotena raven hrupa pri električnem orodju tipično znaša:

Raven zvočnega tlaka:	82,37 dB(A)
Raven moči zvoka:	93,37 dB(A)
Negotovost K:	3 dB

Vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri), izračunane v skladu z EN 60745:

Vijaki: Vrednost emisij tresljajev  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Nosite zaščito sluha!**

### NAPOTEK

- ▶ Raven tresljajev, navedena v teh navodilih, je bila izmerjena v skladu z merilnim postopkom, določenim v standardu EN 60745, in se lahko uporablja za primerjavo naprav. Navedena vrednost emisij tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Raven tresljajev se spreminja v skladu z uporabo električnega orodja in je lahko v določenih primerih tudi nad vrednostjo v teh navodilih. Obremenitev zaradi tresljajev je mogoče podcenjevati, če se električno orodje dlje časa uporablja na določen način. Obremenitev z vibracijami poskušajte ohraniti na čim nižji stopnji. Primeri ukrepov za zmanjšanje obremenitve z vibracijami so nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev delovnega časa. Ob tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je električno orodje izklopljeno, ter čase, v katerih je vklopljeno, vendar obratuje brez obremenitve).



## Splošni varnostni napotki za električna orodja

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Preberite vse varnostne napotke in navodila. Napake pri upoštevanju varnostnih napotkov in navodil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

### Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

### 1. Varstvo pri delu

- Svoje delovno območje ohranjajte čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna področja lahko privedejo do nezgod.
- Električnega orodja ne uporabljajte na območju nevarnosti eksplozije, na katerem so goreče tekočine, plini ali prah. Električna orodja povzročajo iskre, ki lahko povzročijo vnetje prahu ali hlapov.
- Otrokom in drugim osebam med uporabo električnega orodja ne pustite blizu. Zaradi odvratanja pozornosti lahko izgubite nadzor nad napravo.

### 2. Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora biti primeren za vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati na noben način. Skupaj z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte prilagodilnih vtičev. Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje zaradi električnega udara.

- c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- d) Kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obešanje električnega orodja za kabel ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabla ne približujte virom vročine, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom naprave. Poškodovani ali zasukani kabli in vtiči povečajo tveganje električnega udara.
- e) Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške kablov, ki jih je dovoljeno uporabljati na prostem. Uporaba podaljška kabla, primerne za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) Če uporabite električnega orodja v vlažni okolici ni mogoče preprečiti, uporabite zaščitno stikalo za okvarne tokove. Uporaba zaščitnega stikala za okvarne tokove zmanjšuje tveganje električnega udara.

### 3. Varnost oseb

- a) Bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete, dela z električnim orodjem se lotite premišljeno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Že en sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih telesnih poškodb.
- b) Nosite osebno zaščitno opremo in zmeraj uporabljajte tudi zaščitna očala. Uporaba osebne zaščitne opreme, kot je maska za zaščito pred prahom, nederseči zaščitni čevlji, zaščitna čelada ali zaščitna sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja zmanjša tveganje poškodb.
- c) Izogibajte se nehotenemu zagonu naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na vir električnega toka in/ali akumulator, ga dvignete ali prenašate. Če pri prenašanju električnega orodja s prstom pritiskate na stikalo ali že vklopljeno napravo priključite na oskrbo s tokom, lahko to privede do nezgod.

- d) Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače. Orodje ali izvijač v vrtečem se delu naprave lahko privede do poškodb.
- e) Izogibajte se neobičajni drži telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno ohranjajte ravnotežje. Tako lahko električno orodje še posebej v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete.
- f) Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte zunaj dosega premikajočih se delov. Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali lase.
- g) Če lahko vgradite priprave za sesanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te priključene in se pravilno uporabljajo. Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.

### 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) Naprave ne preobremenjujte. Za svoje delo uporabljajte zanj predvideno električno orodje. Delo s primernim električnim orodjem v navedenem območju moči je boljše in varnejše.
- b) Nikoli ne uporabljajte električnih orodij s pokvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti in izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Potegnite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden začnete izvajati nastavitve naprave, menjavati njene dele in preden napravo odložite. Ta previdnostni ukrep prepreči nehoteni zagon električnega orodja.
- d) Ko električnih orodij ne uporabljate, jih hranite zunaj dosega otrok. Naprave naj ne uporabljajo osebe, ki z uporabo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) Električna orodja skrbno vzdržujte. Preverjajte, ali premični deli naprave delujejo brezhibno in niso zatakneni, ali deli niso odlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje električnega orodja. Pred uporabo naprave poskrbite za popravilo poškodovanih delov. Veliko nezgod nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

- f) Vaša rezalna orodja naj bodo ostra in čista. Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) Električno orodje, pribor, delovno orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto opravila, ki ga izvajate. Uporaba električnih orodij za nepredvideno uporabo lahko privede do nevarnih situacij.

## 5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem

- a) Akumulatorje vstavite samo v naprave za polnjenje, ki jih priporoča proizvajalec. Za polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, obstaja nevarnost požara, če ga uporabljate z drugimi vrstami akumulatorja.
- b) V električnih orodjih zato uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorje. Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- c) Akumulator, ki ga ne uporabljate, hranite stran od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih manjših kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. Kratki stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali ogenj.
- d) Ob napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteče tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Ob nenamernem stiku mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina iz akumulatorja lahko draži kožo in povzroči opekline.



**PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE!**  
Nikoli ne uporabljajte baterij, ki niso primerne za dodatno polnjenje.



**Akumulator zaščitite pred vročino in tudi pred trajnimi vplivi sončne svetlobe, ognja, vode ter vlage.**



Obstaja nevarnost eksplozije.



## 6. Servis

- a) Električno orodje dajte v popravilo samo usposobljenemu strokovnemu osebju, ki naj uporablja izključno originalne nadomestne dele. S tem zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.

## Varnostni napotki za polnilnike

- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem to napravo lahko uporabljajo le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci tudi ne smejo naprave čistiti ali vzdrževati kot uporabniki, če pri tem niso pod nadzorom.



Polnilnik je primeren samo za uporabo v notranjih prostorih.

## **!** OPOZORILO!

- Polnilnika ne uporabljajte s poškodovanim napajalnim kablom ali vtičem. Poškodovani električni kabli pomenijo smrtno nevarnost električnega udara.

## Posebna varnostna navodila za akumulatorske raglje

- Napravo med delom, pri katerem lahko orodje naleti na skrite električne napeljave, držite za izolirane površine ročajev. Stik z napeljavo pod napetostjo lahko povzroči prenos napetosti tudi na kovinske dele naprave in privede do električnega udara.
- **Obdelovanec zavarujte.** Orodje, ki je pričvrščeno z napenjalom ali primežem, je tako nameščeno varneje, kot če ga držite z roko.
- **Električno orodje tesno držite.** Pri zategovanju in razrahljanju vijakov se lahko nenadoma pojavijo visoki reakcijski momenti.
- **Električno orodje zmeraj takoj izklopite, ko uporabljeno orodje blokira.** Pripravite se na visoke reakcijske momente, ki lahko povzročijo udar.
- **Ko opravljate dela na napravi, odstranite akumulator.** Tako boste preprečili nehoteni zagon električnega orodja.
- **POZOR, NAPELJAVE! NEVARNOST!** Prepričajte se, da med delom z električnim orodjem ne morete naleteti na električne, plinske ali vodovodne napeljave.

## Originalni pribor/dodatne priprave

- Uporabljajte samo pribor in dodatne priprave, ki so navedeni v navodilu za uporabo. Uporaba drugih delovnih orodij ali pribora, kot so navedeni v navodilih za uporabo, lahko za vas pomeni nevarnost poškodbe.

## Pred prvo uporabo

### Odstranjevanje/polnjenje/vstavljanje akumulatorja

#### NAPOTEK

- ▶ Akumulator se dostavi delno napolnjen. Akumulator pred prvo uporabo v polnilniku polnite najmanj 1 uro. S tem zagotovite polno moč akumulatorja. Litij-ionski akumulator lahko kadarkoli napolnite, saj s tem ne skrajšate njegove življenjske dobe. Prekinitev polnjenja akumulatorju ne škodi.

#### ⚠ PREVIDNO!

- ▶ Preden akumulator vzamete iz polnilnika, ga vstavite vanj, zmeraj potegnite električni vtič iz vtičnice.
- Akumulatorja nikoli ne polnite, če je temperatura okolice pod 10 °C ali nad 40 °C.
- ◆ Za odstranjevanje akumulatorja pritisnite tipki za sprostitvev ③ in izvlecite akumulator ④ iz naprave.
- ◆ Akumulator ④ vstavite v hitri polnilnik ⑦.
- ◆ Vtaknite električni vtič v vtičnico. Lučka LED ⑨ sveti rdeče.
- ◆ Zelena lučka LED za stanje polnjenja ⑧ signalizira, da je postopek polnjenja zaključen in je akumulator ④ pripravljen za uporabo.
- ◆ Akumulator ④ vstavite v napravo.
- Akumulatorja nikoli znova ne polnite takoj po postopku hitrega polnjenja. Obstaja nevarnost, da se akumulator prenapolni in se tako skrajša življenjska doba akumulatorja in polnilnika.
- ◆ Hitri polnilnik akumulatorja ⑦ med dvema zaporednima postopkoma polnjenja izklopite za najmanj 15 minut. V ta namen električni vtič potegnite iz vtičnice.

## Preverjanje stanja akumulatorja

Pri vklopljeni napravi se stanje oziroma preostala moč prikažeta na prikazu stanja akumulatorja ②:

RDEČA/ORANŽNA/ZELENA = napolnjeno do konca/največja moč

RDEČA/ORANŽNA = napolnjeno do polovice/srednja moč

RDEČA = skoraj prazno – napolnite akumulator

## Uporaba prilagodilnih nastavkov

Akumulatorska raglja je opremljena s pogonskim nastavkom velikosti 3/8" ⑥.

- ◆ Kadar želite uporabljati nastavke s ključem s pogonom velikosti 1/4", prej nataknite prilagodilni nastavek ⑩ na pogonski nastavek ⑥.
- ◆ Kadar želite uporabljati nastavke za vijake, prej nataknite prilagodilni nastavek ⑪ na pogonski nastavek ⑥.

## Pred prvo uporabo

### Vklop/izklop

#### Vklop:

- ◆ Za zagon naprave pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑤ in ga držite pritisnjenega.

#### Izklop:

- ◆ Za izklop naprave spustite stikalo za vklop/izklop ⑤.

### Preklop smeri vrtenja

- ◆ Smer vrtenja raglje zamenjate tako, da preklop smeri vrtenja ① zavrtite v levo ali desno.

## Vzdrževanje in čiščenje



**OPOZORILO! NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!** Pred vsemi deli na napravi to izklopite in odstranite akumulator.

Akumulatorske raglje ni treba vzdrževati.

- Naprava mora biti zmeraj čista, suha in brez olja ali maziv.
- V notranjost naprave ne smejo zaiti nobene tekočine.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo. Nikoli ne uporabljajte bencina, topil ali čistil, ki razžirajo umetne snovi.
- Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati stanje njegove napolnjenosti. Najbolj primerna napolnjenost akumulatorja je med 50 % in 80 %. Akumulatorje je najbolje shraniti na hladnem in suhem.

### NAPOTEK

- Nadomestne dele lahko naročite preko naše servisne službe.



## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Servis

**SI** Servis Slovenija  
Tel.: 080080917  
E-Mail: kompernass@lidl.si  
**IAN 110045**

### Dosegljivost telefonske službe za stranke:

Od ponedeljka do petka od 8:00 do 20:00  
(po srednjeevropskem času)

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## Odstranjanje med odpadke



Embalaža je iz okolju prijaznih materialov in jo lahko oddate na krajevnih zbirališčih reciklažnih odpadkov.



**Električnih orodij ne zavržite med gospodinjske odpadke!**

V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU je treba rabljena električna orodja zbirati ločeno in jih oddati za ekološko primerno predelavo.



**Akumulatorjev ne odvrzite med gospodinjske odpadke!**

Okvarjene ali spraznjene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EC reciklirati. Akumulator in/ali napravo oddajte na javnih zbirališčih. O možnostih odstranitve neuporabnih električnih orodij/akumulatorjev povprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

## Izvirna izjava o skladnosti

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami EC:

**Direktiva o varnosti strojev  
(2006 / 42 / EC)**

**Nizkonapetostna direktiva  
(2006 / 95 / EC)**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti  
(2004 / 108 / EC)**

**Direktiva RoHS  
(2011 / 65 / EU)**

**Uporabljeni harmonizirani standardi:**

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

**Tip/oznaka naprave:**

Akumulatorska raglja PAR 10.8 A1

**Leto izdelave: 02 – 2015**

**Serijska številka: IAN 110045**

Bochum, 2.2.2015

Semi Uguzlu

- vodja kakovosti -

Pridržujemo si tehnične spremembe v smislu razvoja.



# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>42</b>
Použití v souladu s určením .....	42
Vybavení .....	42
Rozsah dodávky .....	42
Technické údaje .....	42
<b>Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí</b> .....	<b>43</b>
1. Bezpečnost na pracovišti .....	43
2. Elektrická bezpečnost .....	43
3. Bezpečnost osob .....	44
4. Použití a údržba elektrického nářadí .....	44
5. Použití akumulátorového nářadí a péče o něj .....	45
6. Servis .....	45
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	45
Bezpečnostní pokyny specifické pro akumulátorovou ráčnu .....	46
Originální příslušenství / originální přídavná zařízení .....	46
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	<b>46</b>
Vyjmutí/nabití/vložení akumulátoru .....	46
Kontrola stavu akumulátoru .....	47
Použití adaptérů .....	47
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>47</b>
Zapnutí/vypnutí .....	47
Přepínání směru otáčení .....	47
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>47</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>48</b>
<b>Servis</b> .....	<b>48</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>48</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>49</b>
<b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b> .....	<b>49</b>

CZ

## **AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK PAR 10.8 A1**

### **Úvod**



Gratulujeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití



a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek použijte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

### **Použití v souladu s určením**

Tento přístroj je určen k utahování a povolování šroubů se šestihrannou hlavou a matic. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Přístroj není určen pro podnikatelské účely. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují závažné nebezpečí zranění. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.

### **Vybavení**

- ➊ přepínač směru otáčení
- ➋ indikace stavu nabití akumulátoru
- ➌ odjišťovací tlačítka
- ➍ akumulátor
- ➎ vypínač
- ➏ hnací čep 3/8"
- ➐ rychlonabíječka
- ➑ LED indikace stavu nabití
- ➒ kontrolní LED
- ➓ adaptér 3/8" na 1/4"
- ➑ adaptér 3/8" na upnutí šestihranného bitu
- ➒ nástrčné klíče (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)

### **Rozsah dodávky**

- 1 aku ráčnový utahovák PAR 10.8 A1
- 1 akumulátor PAR 10.8 A1-1
- 1 akumulátorová rychlonabíječka PAR 10.8 A1-2
- 1 adaptér 3/8" na 1/4"
- 1 adaptér 3/8" na upnutí šestihranného bitu
- 6 nástrčných klíčů (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)
- 1 přenosný kufřík
- 1 návod k obsluze

### **Technické údaje**

#### **Aku ráčnový utahovák: PAR 10.8 A1**

Jmenovité napětí:	10.8 V ---
Volnoběžné otáčky:	$n_0$ 220 min <sup>-1</sup>
Max. krouticí moment:	45 Nm
Hnací čtyřhran:	3/8"

#### **Akumulátor: PAR 10.8 A1-1**

Typ:	LITHIO-IONTOVÝ
Jmenovité napětí:	10,8 V ---
Kapacita:	1,5 Ah

#### **Rychlonabíječka akumulátorů: PAR 10.8 A1-2**

##### **VSTUP / input:**

Jmenovité napětí:	230 - 240 V ~, 50 Hz
Příkon:	32 W

##### **VÝSTUP / output:**

Jmenovité napětí:	12,6 V ---
Nabíjecí proud:	1,8 A
Doba nabíjení:	cca 60 min
Pojistka (vnitřní):	2 A $\frac{TZA}{\text{---}}$
Třída ochrany:	II/Ⓜ

### **Informace o hluku a vibracích:**

Naměřená hodnota hluku stanovená podle EN 60745. Typická hladina hluku elektrického nářadí s hodnocením A:

Hladina akustického tlaku:	82,37 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	93,37 dB(A)
Nejistota K:	3 dB

Hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) stanoveny v souladu s EN 60745:

Šrouby: Hodnota emise vibrací  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Používejte ochranu sluchu!**

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Hladina vibrací uvedená v tomto návodu byla měřena v souladu se standardizovanou metodou měření podle EN 60745 a lze ji použít ke srovnání přístrojů. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít k předběžnému posouzení expozice.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Hladina vibrací se mění v závislosti na použití elektrického nářadí a může být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se elektrické nářadí používá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení vibracemi podceněno. Snažte se udržovat zatížení vibracemi co nejnižší. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi jsou používání rukavic při práci s nářadím a omezení doby práce s nářadím. Přitom se musí zohlednit všechny části provozního cyklu (například časy, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a časy, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).



## Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedbalost při dodržování uvedených bezpečnostních pokynů a pokynů může vést k zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

### Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

CZ

## 1. Bezpečnost na pracovišti

- Svůj pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří jiskry, od kterých se může vznítit prach nebo výpary.
- Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy je používáte. Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

## 2. Elektrická bezpečnost

- Zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem modifikovat. Nepoužívejte adaptérové konektory spolu s elektrickým nářadím s ochranným uzemněním. Nemodifikované zástrčky a jím odpovídající zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými plochami, jako jsou trubky, topení, sporáky a chladničky. Je-li vaše tělo uzemněno, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.

- c) Elektrické nářadí chráňte před deštěm a vlhkostí. Vniknutím vody do elektrického přístroje se zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Nepoužívejte kabel v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.**
- e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny také pro venkovní použití. Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- f) Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič. Použitím proudového chrániče se snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

### 3. Bezpečnost osob

- a) **Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte, a používejte při práci s elektrickým nářadím zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.**
- b) **Noste osobní ochranné prostředky a vždy také ochranné brýle. Nošením osobních ochranných prostředků, jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.**
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě a / nebo připojíte akumulátor nebo než nářadí zvednete či přenesete, ujistěte se, že je vypnuté. Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na vypínači nebo pokud přístroj zapojíte do sítě již zapnutý, může dojít k úrazu.**
- d) **Předtím, než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nástavce nebo klíče na šrouby. Pokud se nástroj nebo klíč nacházejí v otáčející se části přístroje, může to vést k zranění.**
- e) **Vyhýbejte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a neustále udržujte rovnováhu. Tak dokážete elektrické nářadí lépe kontrolovat v neočekávaných situacích.**
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.**
- g) **Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, ujistěte se, zda jsou připojena a správně použita. Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.**

### 4. Použití a údržba elektrického nářadí

- a) **Přístroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte elektrické nářadí, jež je pro daný účel vhodné. S vhodným elektrickým nářadím se vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.**
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož přepínač je vadný. Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.**
- c) **Před nastavováním nářadí, výměnou dílů příslušenství nebo odložením nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo vyjměte akumulátor. Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.**
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí udržujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod. Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s nimi nezkušené osoby.**

- e) Údržbu elektrického nářadí vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost elektrického nářadí omezena. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit. Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.
- f) Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.
- g) Elektrické nářadí, příslušenství, nástavce atd. používejte podle těchto pokynů. Zohledňujte přítom pracovní podmínky a vykonávanou činnost. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.

## 5. Použití akumulátorového nářadí a péče o něj

- a) Akumulátory nabíjejte jen v nabíječkách doporučených výrobcem. U nabíječky, která je určena pro určitý typ akumulátorů, hrozí nebezpečí vzniku požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b) S elektrickým nářadím používejte jen akumulátory pro ně určené. Použití jiných akumulátorů může vést ke zranění a nebezpečí vzniku požáru.
- c) Nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných drobných kovových předmětů, které mohou způsobit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.
- d) Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s kapalinou akumulátoru. Při náhodném kontaktu opláchněte zasažené místo vodou. Když se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékaře. Kapalina unikající z akumulátoru může způsobit podráždění kůže nebo popáleniny.



### POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

Nikdy nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení.



Chraňte akumulátor před horkem, např. také před dlouhodobým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.



Hrozí nebezpečí výbuchu.



## 6. Servis

- a) Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte pouze originální náhradní díly. Tím zajistíte, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.

### Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí děti provádět bez dozoru dospělé osoby.



Nabíječka je vhodná pouze pro provoz ve vnitřních prostorách.



### VÝSTRAHA!

- Neprovazujte nabíječku s poškozeným síťovým kabelem nebo síťovou zástrčkou. Poškozené síťové kabely znamenají ohrožení života úrazem elektrického proudu.



## Bezpečnostní pokyny specifické pro akumulátorovou ráčnu

- Příklad: Přístroj držte za izolované plochy držadla, když provádíte práce, při nichž může nasazené nářadí narazit na skryté elektrické vedení. Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly přístroje, což může vést k zásahu elektrickým proudem.
- Obrobek zajistěte. Díl upevněný v upínacím přípravku nebo svěráku drží spolehlivěji, než když je držen v ruce.
- Držte elektrické nářadí pevně. Při dotahování a povolování šroubů se mohou krátkodobě vyskytnout vysoké reakční momenty.
- Elektrické nářadí okamžitě vypněte, když se použitý nástroj zablokuje. Buďte připraveni na vysoké reakční momenty, které způsobují zpětný ráz.
- Vyjměte akumulátor, pokud pracujete na přístroji. Tak zabráníte nechtěnému zapnutí elektrického nářadí.
- **POZOR NA VEDENÍ! NEBEZPEČÍ!**  
Ujistěte se, že při práci s elektrickým nářadím nenarazíte na rozvody elektřiny, plynu nebo vody.

## Originální příslušenství / originální přídavná zařízení

- Používejte výhradně příslušenství a přídavná zařízení, která jsou uvedena v návodu k použití. Používání jiných přídavných zařízení nebo jiného příslušenství, než je uvedeno v návodu k obsluze, pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

## Před uvedením do provozu Vyjmutí/nabití/vložení akumulátoru

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátor se dodává částečně nabitý. Nabijte akumulátor před uvedením do provozu, v ideálním případě minimálně 1 hodinu v nabíječce. Tím zajistíte plný výkon akumulátoru. Lithio-iontový akumulátor můžete kdykoliv nabít, bez toho, že by došlo ke zkrácení životnosti. Přerušeni nabíjení není pro akumulátor škodlivé.

### ! POZOR!

- ▶ Než akumulátor vytáhnete z nabíječky nebo je do ní vložíte, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.
- Akumulátory nikdy nenabíjejte, je-li okolní teplota nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C.
- ◆ Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte odjišťovací tlačítka ③ a vytáhněte akumulátor ④ z přístroje.
- ◆ Zastrčte akumulátor ④ do rychlonabíječky ⑦.
- ◆ Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky. Kontrolní LED ⑨ svítí červeně.
- ◆ Zelená LED indikace stavu nabití ⑧ Vám signalizuje, že nabíjení je ukončeno a akumulátor ④ je připraven k použití.
- ◆ Zasuňte akumulátor ④ do přístroje.
- Akumulátor nikdy podruhé nenabíjejte bezprostředně po rychlém nabíjení. Hrozí nebezpečí, že se akumulátor nabije příliš, čímž se zkrátí životnost akumulátoru a nabíječky.
- ◆ Vypněte rychlonabíječku ⑦ mezi po sobě následujícími nabíjenými po dobu minimálně 15 minut. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## Kontrola stavu akumulátoru

V případě zapnutého přístroje se stav resp. zbytkový výkon zobrazí na indikaci stavu nabití akumulátoru ② následujícím způsobem:

ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximální nabití/výkon

ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = střední nabití/výkon

ČERVENÁ = slabé nabití - nabití akumulátoru

## Použití adaptérou

Akumulátorová ráčna je vybavená s 3/8" hnacím čepem ⑥.

- ◆ Chcete-li používat nástrčné klíče s upnutím 1/4", nastrčte předtím adaptér ⑩ na hnací čep ⑥.
- ◆ Chcete-li používat nástrčné bity, nastrčte předtím adaptér ⑪ na hnací čep ⑥.

## Uvedení do provozu

### Zapnutí/vypnutí

#### Zapnutí:

- ◆ K uvedení přístroje do provozu stiskněte zapínač/vypínač ⑤ a držte jej stisknutý.

#### Vypnutí:

- ◆ K vypnutí přístroje pusťte zapínač/vypínač ⑤.

### Přepínání směru otáčení

- ◆ Směr otáčení řehťačky změňte otáčením přepínače směru otáčení ① doprava resp. doleva.

## Údržba a čištění



### VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Před jakoukoli prací na přístroji ho vypněte a vyjměte akumulátory.

Akumulátorová ráčna je bezúdržbová.

- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a zbavený oleje a maziv.
- Do přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny.
- K čištění povrchu používejte suchý hadřík. Nikdy nepoužívejte benzin, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které narušují umělou hmotu.
- Pokud je nutné lithio-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 % a 80 %. Optimální skladovací klima je chladné a suché.

### UPOZORNĚNÍ

- Náhradní díly můžete objednat přes naši servisní poradenskou linku.

## Záruka

Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Přístroj byl vyroben pečlivě a před dodáním byl svědomitě odzkoušen. Uchovejte si prosím pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky se spojte telefonicky se servisní provozovnou. Pouze tak lze zajistit bezplatné zaslání vašeho zboží.

Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní vady, nikoliv však na škody způsobené při dopravě, na opotřebitelné díly nebo poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo akumulátorů. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční použití.

Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona nejsou touto zárukou omezena.

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti.

Poškození nebo vady vyskytující se již při nákupu výrobku je nutno oznámit ihned po vybalení, avšak nejpozději do dvou dnů od data nákupu.

Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy poplatkům.

## Servis

### VÝSTRAHA!

- ▶ Nechte přístroje opravit v servisní dílně nebo odborným elektrikářem a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- ▶ Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu svěřte vždy výrobcí přístroje nebo jeho zákaznickému servisu. Tím se zajistí, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.

### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 110045

### Dostupnost horké linky:

pondělí až pátek 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)

## Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Likvidace



Obal je vyroben z ekologicky šetrných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



**Nevhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!**

V souladu s evropskou směrnicí č. 2012/19/EU musí být opotřebované elektrické nářadí shromáždováno odděleně a odevzdáno k ekologické recyklaci.



**Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!**

Vadné nebo staré akumulátory se musí podle směrnice 2006/66/EC recyklovat. Akumulátor a/ nebo přístroj odevzdejte do příslušných sběren. O možnostech likvidace nefunkčního elektrického nářadí / akumulátorů se informujte u svých obecních či městských úřadů.

## Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

**Směrnice pro strojní zařízení (2006 / 42 / EC)**

**Směrnice ES o nízkém napětí (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)**

**Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) (2011 / 65 / EU)**

**Aplikované harmonizované normy:**

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

**Typ / označení zařízení:**

Aku ráčnový utahovák PAR 10.8 A1

**Rok výroby: 02 - 2015**

**Sériové číslo: IAN 110045**

Bochum, 2.2.2015

Semi Uguzlu  
 - manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.



# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>52</b>
Používanie v súlade s určením .....	52
Výbava .....	52
Rozsah dodávky .....	52
Technické údaje .....	52
<b>Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické nástroje</b> .....	<b>53</b>
1. Bezpečnosť na pracovisku .....	53
2. Elektrická bezpečnosť .....	53
3. Bezpečnosť osôb .....	54
4. Používanie a zaobchádzanie s elektrickým nástrojom .....	54
5. Používanie a zaobchádzanie s akumulátorovým náradím .....	55
6. Servis .....	55
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	55
Bezpečnostné upozornenia špecifické pre akumulátorové rače .....	56
Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia .....	56
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	<b>56</b>
Vyberanie/nabíjanie/vkladanie akumulátora .....	56
Kontrola stavu akumulátora .....	57
Používanie puzdier adaptérov .....	57
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>57</b>
Zapnutie/vypnutie .....	57
Prepínanie smeru otáčania .....	57
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>57</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>58</b>
<b>Servis</b> .....	<b>58</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>58</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>59</b>
<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode</b> .....	<b>59</b>

# AKUMULÁTOROVÝ RAČŇOVÝ UŤAHOVÁK PAR 10.8 A1

## Úvod



Srdečne vám gratulujeme ku kúpe tohto nového zariadenia. Touto kúpou ste sa rozhodli pre vysokokvalitný výrobok.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia

týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe jej s ním odovzdajte aj všetky podklady.

## Používanie v súlade s určením

Toto zariadenie je určené na doťahovanie a uvoľňovanie skrutiek so šesťhrannou hlavou a matic. Zariadenie používajte iba tak, ako je opísané a iba v tých oblastiach použitia, ktoré sú uvedené. Zariadenie nie je určené na priemyselné použitie. Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny zariadenia sa považujú za používanie v rozpore s určením, s čím súvisia vážne nebezpečenstvá úrazu. Za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určením, výrobca nepreberá žiadnu záruku.



## Výbava

- 1 prepínač smeru otáčania
- 2 indikácia stavu akumulátora
- 3 uvoľňovacie tlačidlá
- 4 box s akumulátormi
- 5 spínač (ZAP/VYP)
- 6 hnacia jednotka 3/8"
- 7 rýchlonabíjačka
- 8 LED indikácia stavu nabitia
- 9 LED kontrolka
- 10 puzdro adaptéra 3/8" na 1/4"
- 11 puzdro adaptéra 3/8" na bity s uchytением na šesťhran
- 12 nadstavce nástrčných kľúčov (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

## Rozsah dodávky

- 1 akumulátorový račňový uťahovák PAR 10.8 A1
- 1 box s akumulátormi PAR 10.8 A1-1
- 1 rýchlonabíjačka akumulátora PAR 10.8 A1-2
- 1 puzdro adaptéra 3/8" na 1/4"
- 1 puzdro adaptéra 3/8" na bity s uchytением na šesťhran
- 6 nadstavcov nástrčných kľúčov (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 prenosný kufrík
- 1 návod na obsluhu

## Technické údaje

<b>Akumulátorový račňový uťahovák:</b>	<b>PAR 10.8 A1</b>
Menovité napätie:	10,8 V ===
Voľnobežné otáčky:	n <sub>0</sub> 220 min <sup>-1</sup>
Max. krútiaci moment:	45 Nm
Hnací štvorhran:	3/8"
<b>Akumulátor:</b>	<b>PAR 10.8 A1-1</b>
Typ:	LÍTIUM-IÓNOVÝ
Menovité napätie:	10,8 V ===
Kapacita:	1,5 Ah
<b>Rýchlonabíjačka akumulátora:</b>	<b>PAR 10.8 A1-2</b>
<b>VSTUP/Input:</b>	
Menovité napätie:	230-240 V~, 50 Hz
Príkon:	32 W
<b>VÝSTUP/Output:</b>	
Menovité napätie:	12,6 V ===
Nabíjaci prúd:	1,8 A
Doba nabíjania:	ca. 60 min
Poistka (vnútorná):	2 A 
Trieda ochrany:	II / 

## Informácie o hluku a vibráciách:

Nameraná hodnota hluku stanovená v súlade s EN 60745. Vyhodnotená hodnota hladiny hluku A elektrického nástroja je typicky:

Hladina akustického tlaku: 82,37 dB(A)  
 Hladina akustického výkonu: 93,37 dB(A)  
 Neurčitosť K: 3 dB

SK

Hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa EN 60745:

Skrutkovanie:      Hodnota emisií vibrácií  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Neurčitost' K = 1,5  $\text{m/s}^2$



**Používajte ochranu sluchu!**

### UPOZORNENIE

- Úroveň vibrácií uvedená v inštrukciách bola meraná v súlade s postupom merania uvedeným v norme STN EN 60745 a môže sa použiť na porovnanie zariadení. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže tiež použiť na predbežné stanovenie času práce.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Úroveň vibrácií sa mení podľa používania elektrického nástroja, a v niektorých prípadoch môže byť väčšia ako hodnota uvedená v týchto inštrukciách. Zafaženie vibráciami by sa nemalo podceňovať, keď sa elektrický nástroj bude používať pravidelne takýmto spôsobom. Pokúste sa zafaženie vibráciami udržať na čo najnižšej hodnote. Príkladom opatrení na zníženie zafaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Prítom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, v priebehu ktorých je elektrický nástroj vypnutý a tie, počas ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zafaženia).



## Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické nástroje

### ⚠ VÝSTRAHA!

- Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a inštrukcie. Nedodržanie bezpečnostných upozornení a inštrukcií môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné upozornenia a inštrukcie uchovajte pre budúce použitie.

V bezpečnostných upozorneniach používaný pojem „elektrický nástroj“ sa týka elektrických nástrojov napájaných zo siete (so sieťovým káblom) a elektrických nástrojov prevádzkovaných s akumulátorom (bez sieťového kábla).

### 1. Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovisko udržiavajte v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a nedostatok svetla na pracovisku môže byť príčinou úrazov.
- S elektrickým nástrojom nepracujte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavé prachy. Elektrické nástroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri práci s elektrickým nástrojom zabezpečte, aby deti a iné osoby boli v bezpečnej vzdialenosti. Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.

### 2. Elektrická bezpečnosť

- Prípojná zástrčka elektrického nástroja musí zodpovedať zásuvke. V žiadnom prípade sa nesmie zástrčka meniť. Spolu s elektrickým nástrojom, ktorý je chránený uzemnením, nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Neupravované zástrčky a správne zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhňte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako je napr. potrubie, kúrenie, sporáky a chladničky. Hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom, ak máte telo spojené so zemou (uzemnené).



- c) Elektrické nástroje chráňte pred dažďom a vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte kábel v rozpore so stanoveným účelom** napr. na nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja a ani na vyťahovanie zástrčky z elektrickej zásuvky. Nevystavujte kábel vysokým teplotám, držte ho mimo dosahu oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa častí zariadenia. Poškodený alebo zamotaný kábel zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) Ak pracujete s elektrickým nástrojom v exteriéri, používajte len predĺžovacie káble, ktoré sú schválené pre exteriér. Používanie predĺžovacieho kábla vhodného na prácu v exteriéri znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) Ak nie je možné zabrániť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič. Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3. Bezpečnosť osôb

- a) Buďte vždy obozretní, sústreďte sa na to, čo robíte a pri práci s elektrickým nástrojom postupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj chvíľa nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy noste osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu a použitia elektrického nástroja, znižuje riziko poranení.
- c) **Vyhňte sa neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zapojením napájania elektrického nástroja do siete a/alebo akumulátora a pred jeho zdvíhaním a prenášaním sa presvedčte, že je vypnuté.** Ak budete mať pri prenášaní elektrického nástroja prst na spínači, alebo ak prístroj pripojíte na zdroj elektrického prúdu zapnutý, môže to viesť k úrazom.

- d) **Skôr než zapnete elektrický nástroj, odstráňte nastavovacie náradie alebo kľúč na skrutky.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza na otáčajúcej sa časti prístroja, môže spôsobiť zranenia.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela.** Zabezpečte si pevný postoj a neprestajne udržiavajte rovnováhu. Takto budete môcť elektrický nástroj lepšie kontrolovať v neočakávaných situáciách.
- f) **Vždy noste vhodný odev. Nenoste voľný odev, ani šperky.** Vlasy, odev a rukavice majte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých dielov. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami zariadenia.
- g) **Ak je možná montáž zariadení na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a sú používané správne.** Používanie odsávania prachu môže zredukovať ohrozenie prachom.

### 4. Používanie a zaobchádzanie s elektrickým nástrojom

- a) **Prístroj nepreťažujte.** Pri vašej práci používajte len na to určený elektrický nástroj. So správnym elektrickým nástrojom pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu jeho výkonu.
- b) **Nepoužívajte žiadny elektrický nástroj, ktorého spínač je poškodený.** Elektrický nástroj, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí sa opraviť.
- c) **Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred odložením zariadenia vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky a/alebo odstráňte akumulátor.** Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického nástroja.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje uschovávajte mimo dosahu deti.** Nedovoľte, aby zariadenie používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.

- e) Elektrické nástroje starostlivo ošetríte. Prekontrolujte, či pohyblivé diely spoľahlivo fungujú a či sa nezasekávajú, či nie sú diely zlomené alebo poškodené tak, že by mohli negatívne ovplyvňovať funkciu elektrického nástroja. Poškodené diely dajte pred použitím zariadenia opraviť. Mnoho úrazov bolo spôsobených nedostatočnou údržbou elektrických nástrojov.
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa dajú viesť.
- g) Elektrické nástroje, príslušenstvo, nasadzované nástroje a pod. používajte v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrických nástrojov na iné než predpísané použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

## 5. Používanie a zaobchádzanie s akumulátorovým náradím

- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca. Pri nabíjačkách, ktoré sú určené pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru, ak sa použijú s inými akumulátormi.
- b) V elektrických nástrojoch používajte len preň určené akumulátory. Používanie iných akumulátorov môže viesť k úrazom a nebezpečenstvu požiaru.
- c) Nepoužívaný akumulátor uchováajte ďalej od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klinec, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- d) Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina. Vyhybajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina z akumulátora dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť dráždenie pokožky a popáleniny.



**POZOR! NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Nikdy nenabíjajte akumulátory, ktoré nie sú nabíjateľné.



Chráňte akumulátor pred sálavým teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou.



Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.



## 6. Servis

- a) Elektrický nástroj môže opravovať len kvalifikovaný personál a len s použitím originálnych náhradných dielov. Takto sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického nástroja.

## Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu bez dohľadu.



Nabíjačka je určená len na prevádzku v interiéri.

## ! VÝSTRAHA!

- Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným sieťovým káblom alebo zástrčkou. Poškodené sieťové káble znamenajú ohrozenie života zásahom elektrickým prúdom.

## Bezpečnostné upozornenia špecifické pre akumulátorové rače

- Keď vykonávate práce, pri ktorých môže vložený nástroj naraziť na skryté elektrické vedenia, držte zariadenie za izolované úchopné plochy. Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže viesť pod napätie aj kovové časti zariadenia a spôsobí zásah elektrickým prúdom.
- Zabezpečte obrobok. Obrobok, ktorý je uchytený v upínacom zariadení alebo zveráku, je pridržiavaný bezpečnejšie ako vašou rukou.
- Elektrické náradie pevne držte. Pri doťahovaní alebo uvoľňovaní skrutiek sa môžu krátko vyskytnúť vysoké reakčné momenty.
- Elektrické náradie ihneď vypnite, ak vložený nástroj blokuje. Buďte pripravení na reakčné momenty, ktoré spôsobujú spätný náraz.
- Vyberte akumulátor, ak vykonávate práce na zariadení. Takto zabráni neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- **POZOR NA VEDENIA! NEBEZPEČENSTVO!** Ubezpečte sa, že pri práci s elektrickým náradím nenarazíte na elektrické vedenia, vedenia plynu alebo vody.

## Originálne príslušenstvo / prídavné zariadenia

- Používajte len príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo príslušenstva, než je uvedené v návode na používanie, môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## Pred uvedením do prevádzky Vyberanie/nabíjanie/vkladanie akumulátora

### UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor je pri vyskladnení čiastočne nabitý. Pred uvedením do prevádzky nabite akumulátor v nabíjačke ideálne minimálne 1 hodinu. Zabezpečíte tak plný výkon akumulátora. Litium-iónový akumulátor môžete kedykoľvek nabíjať bez toho, aby sa skracovala životnosť. Prerušenie nabíjania akumulátor nepoškodzuje.

### ⚠ POZOR!

- ▶ Pred vyberaním akumulátora z nabíjačky alebo jeho vkladáním do nej vždy vytiahnite zástrčku.
- Nikdy nenabíjajte akumulátor pri teplote okolia nižšej ako 10 °C alebo vyššej ako 40 °C.
- ◆ Na výber akumulátora stlačte uvoľňovacie tlačidlá ③ a akumulátor ④ vytiahnite zo zariadenia.
- ◆ Zastrčte akumulátor ④ do rýchlonabíjačky ⑦.
- ◆ Zastrčte elektrickú zástrčku do zásuvky. LED kontrolka ⑨ svieti červeno.
- ◆ Zelená LED indikácia stavu nabitia ⑧ signalizuje, že nabíjanie je ukončené a akumulátor ④ je pripravený na použitie.
- ◆ Zastrčte akumulátor ④ do zariadenia.
- Nikdy opakovane nenabíjajte akumulátor bezprostredne po rýchlonabíjaní. Hrozí nebezpečenstvo, že akumulátor prebijete a skrátime tak životnosť akumulátora a nabíjačky.
- ◆ Vypnite rýchlonabíjačku ⑦ medzi dvomi po sebe nasledujúcimi nabíjaniami minimálne na 15 minút. Pritom vytiahnite zástrčku.

## Kontrola stavu akumulátora

Pri zapnutom zariadení sa stav, alebo zvyšný výkon signalizuje na indikácii stavu akumulátora ② takto:

ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximálna kapacita/maximálny výkon

ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = stredná kapacita/

stredný výkon

ČERVENÁ = nízka kapacita - nabíte akumulátor

## Používanie puzdier adaptérov

Akumulátorová račňa je vybavená hncou jednotkou 3/8" ⑥.

- ◆ Ak chcete používať nastavce nástrčných kľúčov s 1/4" uchytením, nastrčte najprv puzdro adaptéra ⑩ na hnciu jednotku ⑥.
- ◆ Ak chcete používať nastavce bitov, nastrčte najprv puzdro adaptéra ① na hnciu jednotku ⑥.

## Uvedenie do prevádzky

### Zapnutie/vypnutie

#### Zapnutie:

- ◆ Na uvedenie zariadenia do prevádzky stlačte spínač ZAP/VYP ⑤ a podržte ho stlačený.

#### Vypnutie:

- ◆ Na vypnutie zariadenia pustite spínač ZAP/VYP ⑤.

## Prepínanie smeru otáčania

- ◆ Smer otáčania račne zmeníte tak, že prepínač smeru otáčania ① otočíte doprava, alebo doľava.

## Údržba a čistenie



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred akýmikoľvek prácami na zariadení vypnite zariadenie a odstráňte z neho akumulátor.

Akumulátorová račňa je bezúdržbová.

- Zariadenie musí byť vždy čisté, suché a zbavené oleja alebo masťacieho tuku.
- Do vnútra zariadenia sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- Na čistenie telesa používajte suchú handru. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré poškadzujú umelú hmotu.
- Pri dlhšom skladovaní lítium-iónového akumulátora musíte zaistiť pravidelné kontroly jeho stavu nabitia. Optimálny je stav nabitia v rozsahu 50 % až 80 %. Na uskladnenie je najvhodnejšie chladné a suché prostredie.

### UPOZORNENIE

- ▶ Náhradné diely si môžete objednať prostredníctvom poradenskej linky nášho servisu.

## Záruka

Na toto zariadenie poskytujeme záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Zariadenie bolo starostlivo vyrobené a pred expedíciou dôkladne preskúšané. Pokladničný blok si uschovajte ako doklad o zakúpení. V prípade uplatnenia záruky telefonicky kontaktujte váš servis. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné odoslanie vášho tovaru.

Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a výroby, nie na škody spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený len na súkromné a nie na komerčné použitie.

Záruka stráca platnosť pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom. Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručné plnenie nepredlžuje záručnú dobu. To platí tiež pre náhradné a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení, najneskôr však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. Opravy, vykonané po uplynutí záručnej doby, sa musia zaplatiť.

## Servis

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Opravy zariadení zverte iba špecializovanej opravovni alebo odbornému elektrikárovi. Pri opravách sa smú používať iba originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že bude zachovaná bezpečnosť zariadenia.
- ▶ Výmenu zástrčky alebo sieťového kábla nechajte urobiť len výrobcovi zariadenia alebo jeho zákazníkemu servisu. Tým sa zabezpečí, že bude zachovaná bezpečnosť zariadenia.

### SK Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@idl.sk](mailto:kompernass@idl.sk)

IAN 110045

**Dostupnosť hotline:** pondelok až piatok od 8:00 hod. - 20:00 hod. (SEČ)

## Dovozca

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Likvidácia



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať v miestnych zberných surovinách.



**Elektrické nástroje neodhadzujte do komunálneho odpadu!**

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EU sa opotrebované elektrické nástroje musia zbierať oddelene a odovzdať za účelom ekologickej recyklácie.



**Akumulátory nezahadzujte do komunálneho odpadu!**

Chybné alebo použité akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/EC. Akumulátor a zariadenie odovzdajte v miestnych zberných zariadeniach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaných elektrických nástrojov sa, prosím, informujte na obecnej alebo mestskej správe.

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, zodpovedný za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica o strojových zariadeniach (2006 / 42 / EC)**

**Smernica ES o nízkom napätí (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)**

**Smernica RoHS (2011 / 65 / EU)**

**Aplikované harmonizované normy:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:10

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Typ/označenie zariadenia:**

Akumulátorový račňový úťahovák PAR 10.8 A1

**Rok výroby: 02 – 2015**

**Sériové číslo: IAN 1 10045**

Bochum, 2. 2. 2015

Semi Uguzlu

- Manažér kvality -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>62</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	62
Ausstattung .....	62
Lieferumfang .....	62
Technische Daten .....	62
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	<b>63</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	63
2. Elektrische Sicherheit .....	63
3. Sicherheit von Personen .....	64
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	64
5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs .....	65
6. Service .....	65
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	65
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen .....	66
Originalzubehör /-zusatzgeräte .....	66
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>66</b>
Akku-Pack entnehmen/laden/einsetzen .....	66
Akkuzustand prüfen .....	67
Adapterhülsen verwenden .....	67
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>67</b>
Ein-/ ausschalten .....	67
Drehrichtung umschalten .....	67
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>67</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>68</b>
<b>Service</b> .....	<b>68</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>68</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>69</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>69</b>

DE  
AT  
CH



## AKKU-RATSCHER PAR 10.8 A1

### Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.



Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Sechskantschrauben und Muttern. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### Ausstattung

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akku-Zustandsanzeige
- 3 Entriegelungstasten
- 4 Akku-Pack
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Antriebsschaft 3/8"
- 7 Schnell-Ladegerät
- 8 Ladezustandsanzeige-LED
- 9 Kontroll-LED
- 10 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 11 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 12 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Lieferumfang

- 1 Akku-Ratsche PAR 10.8 A1
- 1 Akku-Pack PAR 10.8 A1-1
- 1 Akku-Schnellladegerät PAR 10.8 A1-2
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 6 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

### Technische Daten

#### Akku-Ratsche: PAR 10.8 A1

- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Leerlaufdrehzahl:  $n_0$  220 min<sup>-1</sup>
- Max. Drehmoment: 45 Nm
- Antriebsvierkant: 3/8"

#### Akku: PAR 10.8 A1-1

- Typ: LITHIUM-IONEN
- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Kapazität: 1,5 Ah

#### Akku-Schnellladegerät: PAR 10.8 A1-2

##### EINGANG / Input:

- Nennspannung: 230 - 240 V ~, 50 Hz
- Leistungsaufnahme: 32 W

##### AUSGANG / Output:

- Nennspannung: 12,6 V  $\equiv$
- Ladestrom: 1,8 A
- Ladedauer: ca. 60 min
- Sicherung (innen): 2 A  $\frac{T2A}{\square}$
- Schutzklasse: II/ $\square$

### Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

- Schalldruckpegel: 82,37 dB(A)
- Schallleistungspegel: 93,37 dB(A)
- Unsicherheit K: 3 dB

Schwingungswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schrauben: Schwingungsemissionswert  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Unsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$



**Gehörschutz tragen!**

**HINWEIS**

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**1. Arbeitsplatz-Sicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

**2. Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

DE  
AT  
CH

- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.



## 6. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

## ! WARNUNG!

- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeuges.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

## Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Vor der Inbetriebnahme Akku-Pack entnehmen/laden/ einsetzen

### HINWEIS

- ▶ Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme idealerweise mindestens 1 Stunde im Ladegerät auf. So gewährleisten Sie die volle Leistung des Akkus. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

### ⚠ VORSICHT!

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.
- Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt.
- ◆ Zur Entnahme des Akku-Packs drücken Sie die Entriegelungstasten ③ und ziehen den Akku-Pack ④ aus dem Gerät.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack ④ in das Schnell-Ladegerät ⑦.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontroll-LED ⑨ leuchtet rot.
- ◆ Die grüne Lade-Zustandsanzeige-LED ⑧ signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack ④ einsatzbereit ist.
- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack ④ in das Gerät ein.
- Laden Sie einen Akku-Pack niemals unmittelbar nach dem Schnell-Ladevorgang ein zweites Mal auf. Es besteht die Gefahr, dass der Akku-Pack überladen und dadurch die Lebensdauer von Akku und Ladegerät verringert wird.
- ◆ Schalten Sie das Schnell-Ladegerät ⑦ zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

## Akkuzustand prüfen

Bei eingeschaltetem Gerät wird der Zustand bzw. die Restleistung in der Akku-Zustandsanzeige ② wie folgt angezeigt:

ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung/Leistung

ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung

ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Adapterhülsen verwenden

Die Akku-Ratsche ist mit einem 3/8" Antriebsschaft ⑥ ausgestattet.

- ◆ Wenn Sie Steckschlüsseleinsätze mit 1/4"-Aufnahme verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑩ auf den Antriebsschaft ⑥.
- ◆ Wenn Sie Biteinsätze verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑪ auf den Antriebsschaft ⑥.

## Inbetriebnahme

### Ein- / ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ und halten Sie ihn gedrückt.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie zum Ausschalten des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ los.

### Drehrichtung umschalten

- ◆ Wechseln Sie die Drehrichtung der Ratsche, indem Sie den Drehrichtungsumschalter ① nach rechts bzw. links drehen.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

Die Akku-Ratsche ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

#### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: kompernass@lidl.de

**IAN 110045**

### **Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.at

**IAN 110045**

### **Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.ch

**IAN 110045**

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



**Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!**

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Akku-Pack und /oder das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge / Akku-Pack informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPENASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie  
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

### Typ / Gerätebezeichnung:

Akku-Ratsche PAR 10.8 A1

**Herstellungsjahr: 02-2015**  
**Seriennummer: IAN 110045**

Bochum, 02.02.2015

Semi Uguzlu  
 - Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií · Stand der

Informationen: 04 / 2015 · Ident.-No.: PAR10.8A1-012015-3

IAN 1 10045

